



Code der Ausschreibung: AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE		Codice gara: AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI
Erkennungskode CIG: 82684458A9		Codice CIG: 82684458A9
<u>Klarstellung Nr. 26</u>		<u>Chiarimento n. 26</u>
Frage 1		Domanda 1
Wir bitten um Bestätigung, dass es nicht Aufgabe des Auftragnehmers ist das Bargeld der TVM einzusammeln.		1- Confermate che le attività di scassetamento delle TVM (cioè la raccolta del contante) non sono a carico dell'impresa affidataria?
Antwort 1		Risposta 1
Nein, dies ist Aufgabe des Auftragnehmers		No, questo è compito dell'affidatario.
Frage 2		Domanda 2
Wir bitten um Bestätigung, dass die Verteilung der physischen Fahrscheine (vorgedruckte Papierfahrscheine mit 2D Barcode, vorgeruckte und vorkodierte COP-Fahrscheine, etc.) bei den Verkaufsstellen/Fahrer nicht Aufgabe des Auftragnehmers ist und dass der einzige Auftrag in diesen Bereich nur die zentrale Belieferung von Verbrauchsthermopapier an die einzelnen Verkehrsunternehmen ist.		2- Confermate che l'impresa affidataria non ha in carico la distribuzione dei titoli di viaggio fisici (biglietti prestampati su carta con barcode 2D, titoli prestampati e precodificati su chip on paper, ecc) presso i punti vendita/autisti, e che l'unico incarico in questo ambito riguarda la consegna a livello centrale della carta termica a consumo alle singole Aziende di Trasporto?
Antwort 2		Risposta 2
Das ist korrekt.		Questo è corretto.
Frage 3		Domanda 3
Wir bitten um Bestätigung, dass es nicht Aufgabe des Auftragnehmers ist die Bareinnahmen der Verkaufsstellen/Fahrer einzusammeln.		3- Confermate che l'impresa affidataria non ha in carico la raccolta del contante incassato dai punti vendita/autisti?



Antwort 3		Risposta 3
Das ist korrekt.		Questo è corretto.
<u>Klarstellung Nr. 43</u>		<u>Chiarimento n. 43</u>
Frage 1		Domanda 1
Wir bitten um Bestätigung, dass die STA eine Lösung wünscht, bei der alle Transaktionen vom TBE durchgeführt werden; insbesondere werden die Validierungsvorgänge im TBE bearbeitet, nachdem die Validatoren die auf dem Support gelesenen Informationen und die durchgeführte Fahrt gesendet haben. Es wird davon ausgegangen, dass im Falle einer fehlenden oder langsamen Verbindung die Validierungsoperationen von die Validatoren durchgeführt werden (unter Verwendung von Listen, die vom TBE verteilt werden) und dann im TBE verarbeitet werden, sobald die Verbindung dies zulässt.		1: Si richiede conferma che STA voglia una soluzione nella quale tutte le elaborazioni vengano effettuate dal sistema centrale; in particolare le operazioni di validazione saranno elaborate al centro dopo che i Validatori hanno inviato le info lette sul supporto e recuperate dalla corsa che sta eseguendo. Resta inteso che in caso di mancata o lenta connessione le elaborazioni verranno effettuate dai Validatori (utilizzando liste distribuite dal centro) e poi censite al centro appena la connessione lo permetta.
Antwort 1		Risposta 1
Die getätigten Aussagen sind weitestgehend korrekt. Wir unterstreichen dabei, dass eine schlechte Verbindung zum TBE eine Ausnahmesituation darstellt, für die die Bieter in ihrem entsprechendem Konzept Lösungen darlegen müssen.		Le affermazioni fatte sono in gran parte corrette. Sottolineiamo che la mancata connessione con il TBE è una situazione eccezionale per la quale gli offerenti devono fornire delle soluzioni nei loro rispettivi concetti.
Frage 2		Domanda 2
2: 283 Wir bitten um Bestätigung, dass die Abnahme der Funktionalitäten des Mobile Ticketing keine besonderen Anforderungen an die einzuhaltenden Erprobungszeiten stellt - bei gleichzeitiger Garantie der Inbetriebnahme innerhalb von 12 Monaten - und dass es in der Verantwortung des Bieters bleibt, eine Planung anzubieten, die der Anforderung 283 entspricht, wobei die für die Abnahme verstrichene Zeit hervorzuheben ist		2: 283 Si chiede conferma che relativamente al collaudo delle funzionalità di Mobile Ticketing, la Stazione Appaltante non ha particolari esigenze rispetto alle tempistiche di collaudo da rispettare - pur garantendo l'entrata in esercizio entro i 12 mesi - e che resta in carico all'offerente offrire una pianificazione che soddisfi il requisito 283, evidenziando l'elapsed per il collaudo
Antwort 3		Risposta 3
Das ist Korrekt.		Questo è corretto.
Frage 4		Domanda 4



<p>3: Lastenheft – Paragraph 3.6.: Wie viele IP-ports muss der Switch/Router haben, um alle angegebenen Bordsysteme der Grafik anbinden zu können?</p>		<p>3: Capitolato tecnico - Paragrafo 3.6: Si chiede quante porte IP deve avere lo switch / il router per interfacciare tutti i sistemi di bordo riportate in figura?</p>
<p>Antwort 4 Wie in der Grafik (Fahrzeugarchitektur 1 und 2) dargestellt, ist ein Switch/Router vorzusehen, welcher neben den für das Ticketing und ITCS notwendigen Ports noch mindestens zwei weitere freilässt. Ein weiterer Port ist für die Verbindung zum Switch des Verkehrsunternehmens und den daran angeschlossenen Bordsystemen vorzusehen.</p>		<p>Risposta 4 Come indicato nella figura (architettura di bordo 1 e 2), deve essere fornito uno switch/router, che oltre quelle necessarie per il ticketing e ITCS lascia libere almeno due porte. Oltre a quello deve essere prevista una porta per il collegamento allo switch dell'azienda dei trasporti e ai sistemi di bordo ad esso collegati.</p>
<p>Frage 5</p>		<p>Domanda 5</p>
<p>4: Wir Beantragen den für das Jahr 2019 mittels bargeldloser Transaktionen umgesetzten Betrag.</p>		<p>4: Si richiede, per l'anno 2019, l'importo derivante dalla vendita di titoli di viaggio mediante transazioni cashless</p>
<p>Antwort 5 Derzeit können bargeldlose Transaktionen über die Zahlungskreisläufe Visa und Mastercard nur in den Verkaufsstellen durchgeführt werden. An den TVM kann lediglich mittels des Zahlungskreislaufs FastPay bezahlt werden. Die dort verzeichneten Transaktionen sind äußerst gering und bilden keine Hilfestellung für eine Kalkulationsgrundlage.</p>		<p>Risposta 5 Attualmente le transazioni cashless tramite i circuiti di pagamento Visa e Mastercard possono essere effettuate solo nei punti vendita. L'unico metodo di pagamento cashless presso le TVM è attraverso il ciclo di pagamento FastPay. Le operazioni ivi registrate sono estremamente basse e non costituiscono una base di calcolo.</p>